

**I Fenêtres sur le passage intérieur**

Souvenirs de Colombie Britannique . . . . .	6
1 La danse des monstres marins . . . . .	8
2 Fenêtres sur le passage intérieur . . . . .	26
3 Comédie lointaine . . . . .	36
4 Outresoir . . . . .	46
5 Réminiscences du corbeau . . . . .	52

**II Itinéraire**

dans l'univers de Maria-Helena Vieira da Silva . . . . .	76
1 Les bibliothèques . . . . .	78
2 Les jeux . . . . .	82
3 Les ateliers . . . . .	86
4 Les villes . . . . .	90
5 Les gares . . . . .	96
6 Les ports . . . . .	100
7 Les ponts . . . . .	104
8 Les fleuves . . . . .	110
9 Les jardins . . . . .	114
10 Les saisons . . . . .	120
11 Les heures . . . . .	126
12 Les voix . . . . .	130

<b>III Amalgeste</b> . . . . .	134
jungle . . . . .	136
noire . . . . .	140
jean . . . . .	144
blanche . . . . .	148
écrue . . . . .	152
rouge . . . . .	156
métallique . . . . .	162

**I Fenster auf die Innere Passage**

Erinnerungen an Britisch Kolumbien . . . . .	7
1 Der Tanz der Meerungeheuer . . . . .	9
2 Fenster auf die Innere Passage . . . . .	27
3 Ferne Komödie . . . . .	37
4 Jenseits des Abends . . . . .	47
5 Erinnerungen des Raben . . . . .	53

**II Reiserouten**

durch das Universum von Maria-Helena Viera da Silva . . . . .	77
1 Die Bibliotheken . . . . .	79
2 Die Spiele . . . . .	83
3 Die Ateliers . . . . .	87
4 Die Städte . . . . .	91
5 Die Bahnhöfe . . . . .	97
6 Die Häfen . . . . .	101
7 Die Brücken . . . . .	105
8 Die Ströme . . . . .	111
9 Die Gärten . . . . .	115
10 Die Jahreszeiten . . . . .	121
11 Die Stunden . . . . .	127
12 Die Stimmen . . . . .	131

**III Almagest . . . . .** 135

Tarnfarbe . . . . .	137
Schwarz . . . . .	141
Jeans . . . . .	145
Weiß . . . . .	149
Ungebleicht . . . . .	153
Rot . . . . .	157
Metallic . . . . .	163

**Nachbemerkung des Übersetzers . . . . .** 168